

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 28 (1981)  
**Heft:** 3

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

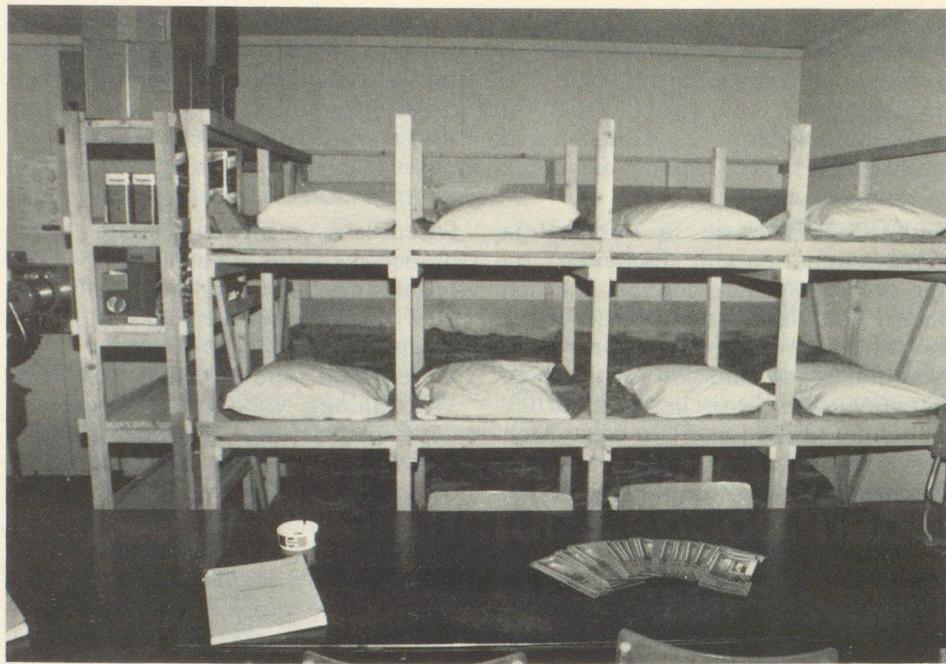
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Blick in den Personenschutzraum.

Stadtkanton orientieren zu lassen. Die Sonderschau war unterteilt in einzelne Bereiche, um die Orientierungen überschaubarer zu machen.

#### «Gäl-Helm»-Profis

Mit Fotos der Zivilschutzinstruktoren, von Materialien aller Art und Organigrammen wurde auf die verantwortungsvollen Aufgaben der «Gäl-Helm»-Profis hingewiesen. Sie machten dem Aussenstehenden deutlich, dass sich die Kadermitarbeiter des Amtes mit den grundsätzlichen Fragen des Schutzes der Bevölkerung auseinandersetzen und sich bemühen, eine umfassende, dienstbezogene Ausbildung zu vermitteln.

#### Schutzraum

Anhand eines speziell eingerichteten Schutzraumes für 24 Personen – übrigens eine Eigenproduktion des Amtes für Zivilschutz Basel-Stadt – wurde aufgezeigt, dass ein tage- und/oder wochenlanger Aufenthalt im Schutzraum möglich ist. Gleichzeitig wurde auch auf die Wichtigkeit des Lebensmittelnotvorrates aufmerksam gemacht.

#### Alarmierung

Ein Sirenenplan wies auf die bestehende – hoffnungslos veraltete – und auch auf die geplante Alarmierung der Bevölkerung im Kanton Basel-Stadt hin. An zwei verschiedenen Sirenentypen konnte die Entwicklung seit dem Jahre 1938 veranschaulicht werden. Der neue, elektronisch gesteuerte Sirenentyp dürfte in Zukunft die Warnsignale im Stadtkanton abgeben. An einer «Alarm-Disco» waren auch die Signale mittels Kopfhörer abzuhören.

#### Zivilschutzanlagen

Auf einem Stadtplan waren alle bis jetzt gebauten sanitätsdienstlichen Zivilschutzanlagen wie San Hist und San Po dargestellt. Sie machten deutlich, dass der Weiterführung der sanitätsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung gerade bei erhöhter Gefahr grösste Aufmerksamkeit geschenkt wird.

#### Pionierdienst

Die Messebesucher hatten auch die Möglichkeit, mit einem Seilzugapparat ein Gewicht von 1000 Kilogramm zu verschieben. Auf diese Weise konnte deutlich gemacht werden, dass mit einem kleinen technischen Hilfsmittel grosse Gewichte von nur einer Person verschoben werden können. Bevor es aber überhaupt zu dieser Sonderschau kommen konnte, mussten enorme Vorarbeiten im Hintergrund geleistet werden. Von den Mitarbeitern des Amtes für Zivilschutz Basel-Stadt und ihrem neuen Chef, Bruno Leuenberger, ist die Herausforderung denn auch freudig angenommen worden. Der persönliche Einsatz jedes einzelnen hat sich denn auch gelohnt.

Schon früh im Jahre 1980 wurde ein Planungsteam «Gäl-Helm» gebildet. Diesem gehörten an: Silvio Bui, Teamleiter (Personalamt Basel-Stadt); Bruno Leuenberger, Leiter des Amtes für Zivilschutz Basel-Stadt; Heinz Rüfenacht, Chef Sektion Zivilschutzorganisation; Klaus Uebersax, Chef Sektion Ausbildung; Bruno Wartmann, Chef Sektion Administration. Die Standgestaltung hatte der freiberuflich tätige Grafiker Felix Gyssler (Basel) übernommen.



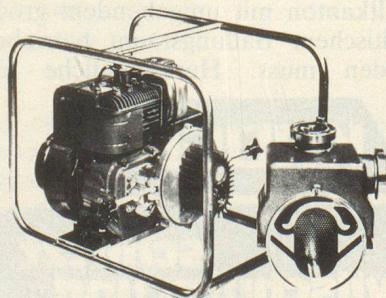
Die PERMAROP-Verdränger-pumpe:

#### «Einfach und genial»

ist das Urteil der Fachleute, weil die PERMAROP-Verdränger-pumpe **einmalige Eigenschaften** aufweist:

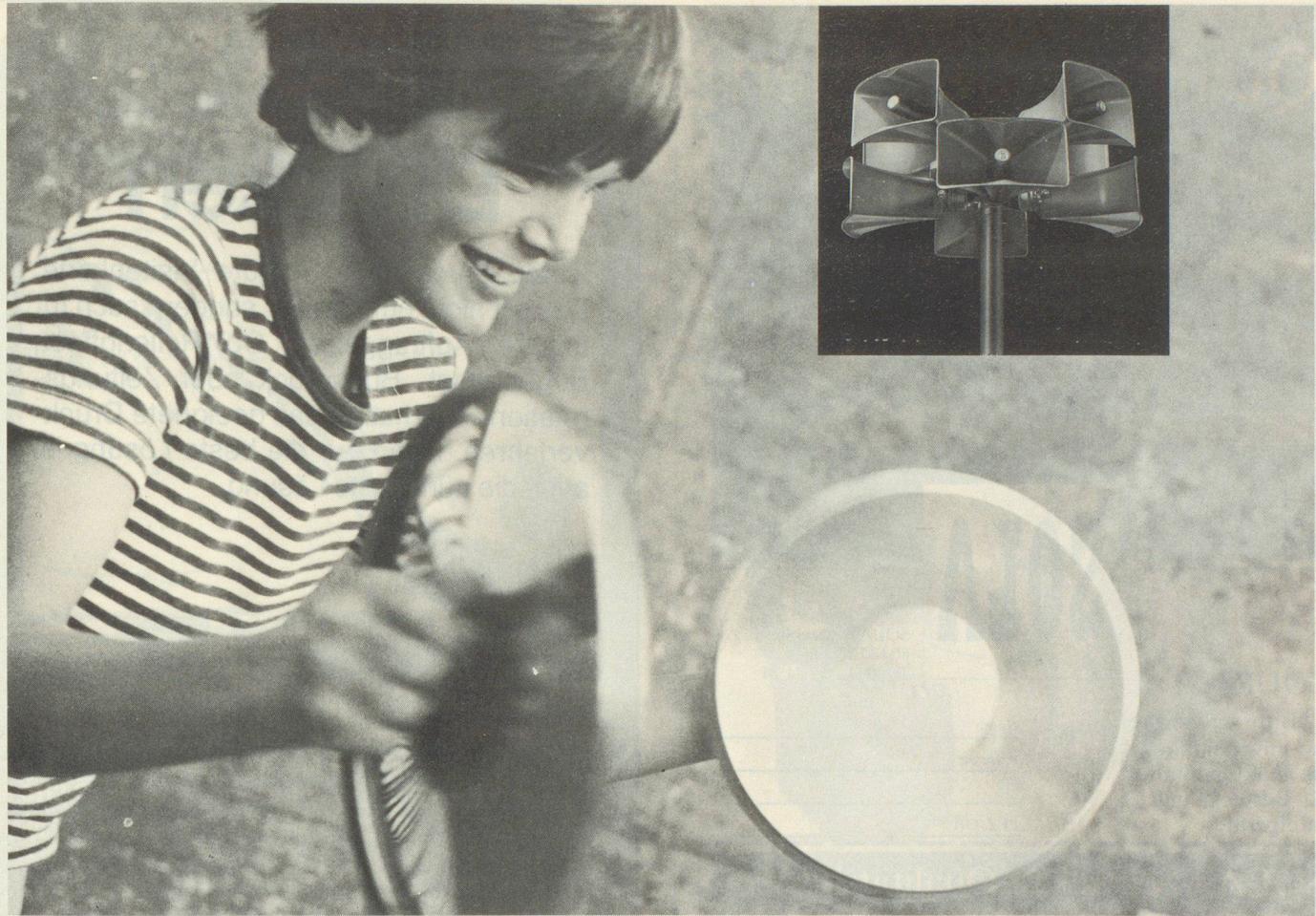
- Hoher Luftdurchsatz (dadurch können die letzten Flüssigkeitsmengen auf ebenen Flächen abgesaugt und lange Ansaugleitungen verlegt werden)
- selbstansaugend bis 8 m (die kurze Ansaugzeit wird auch Sie beeindrucken)
- Unempfindlich gegen Fremdkörper (bis 6 mm)
- Auswechseln oder Reinigen des Förderelementes am Einsatzort, ohne Werkzeug, innert weniger Minuten
- Förderhöhe 20–35 m
- Förderleistung linear mit Drehzahl bis 32 000 l/h
- Geringes Gewicht (Die PERMAROP 2" für 32 000 l/h mit Briggs-&Stratton-Motor wiegt nur 32 kg)

Anlässlich einer unverbindlichen Vorführung werden wir Sie gerne überzeugen.



#### PERMAROP AG

Telefon 031 53 11 43  
Sägestrasse 73  
Liebefeld-Bern



## Nicht ängstigen, sondern informieren – deshalb warnen wir mit wohldosierter Lautstärke

Eine Sirene, die gehört werden soll, muß laut genug sein. Aber nicht zu laut. Bei einer zentralen Sirene ist die Lautstärke in der Nähe notgedrungen unerträglich. Unsere dezentralen Sirenenanlagen verteilen ihre Lautstärke ganz nach örtlichen Bedingungen. Sie passen sich Tälern und Ortsgrenzen, Siedlungsräumen und Schallpegel-Forderungen optimal an. Sie wirken in der Summe und sind deshalb einzeln leiser.

Als Elektronik-Spezialisten mit Jahrzehnten Erfahrung und weltweitem Service garantieren wir für hohe Zuverlässigkeit, größte Langlebigkeit und optimale Funktion unserer Produkte. Die ausgereifte Technik macht unsere Sirenenanlagen zu einem soliden Stück Sicherheit.

Die wichtigsten Vorteile unserer Sirenenanlagen:

- ★ Sichere Funktion durch elektronisches Prinzip.
- ★ Anpassungsfähig an Topografie und Ortserweiterungen durch gezielte Ausrichtung der Lautsprecher.
- ★ Beliebig viele Signale, aus- und nachrüstbar.
- ★ Minimale Wartung, Wartungsverträge überflüssig.

- ★ Netzunabhängig.
- ★ Örtlicher Test mit „Zimmerlautstärke“.
- ★ Signalauslösung von Hand, über Fernsteuerung oder Funk.
- ★ Problemloser Aufbau der Lautsprecher auf Dächern oder Stahlmasten. Die Elektronik ist in einem wetterfesten Schrank mit kleinen Abmessungen untergebracht.

**Wollen Sie mehr über sichere und  
wirtschaftliche Sirenenanlagen  
wissen? Wir senden Ihnen  
gern kostenlos ausführliche Informationen.**

**Informations-Scheck**

Einzusenden an:  
Wandel & Goltermann (Schweiz) AG, Postfach 254, 3000 Bern 25  
Bitte schicken Sie mir kostenlos ausführliche Informationen  
über Ihre elektronischen Sirenenanlagen  
Name: .....  
Dienststelle: .....  
Straße: .....  
Ort: .....  
Tel.: ..... CH 0218 K

**Wandel & Goltermann (Schweiz) AG**

3000 Bern 25 · Postfach 254 · Spitalackerstraße 51  
Telefon 0 31/42 66 44 · Telex 32 112 wago ch



# Qualität, die dauert

Jederzeit nachlieferbar –  
noch nach vielen Jahren



ZI

## SOLA

SOLA Besteckfabrik AG  
6032 Emmen  
Tel. 041 - 55 24 24

BERGER BSR

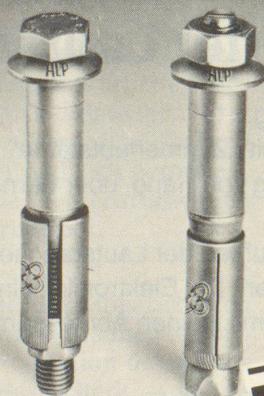
### COUPON:

Bitte senden Sie  
mir unverbindlich  
die Dokumentation  
für Bestecke und  
Tafelgeräte.

Name \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_

### SOLA – Schweizer Qualitätsbesteck

D 26



**E-F-Praxis**  
rationelle Befestigungstechnik

Sicherheit  
in der Schwerbefestigung.

**LIEBIG®**

**Sicherheitsdübel**

In- und ausl. Patentrechte

... höchstmögliche Sicherheit für Menschen und Anlagen. Mit klaren Berechnungsgrundlagen für Praktiker und Ingenieure über zulässige Lastwerte. Rufen Sie uns an, weil Sicherheit heute berechenbar ist.

**Egli, Fischer Zürich**

Egli, Fischer & Co AG, Abt. Befestigungstechnik  
Gotthardstrasse 6, 8022 Zürich, Telefon 01 202 02 93

Verkaufsbüro Genf:  
18, rue Caroubiers, 1227 Carouge, Telefon 022 4212 55

# Drucken

Guter Druck ist eine gute Visitenkarte. Das gilt nicht nur für uns, sondern auch für unsere Auftraggeber. Ob Rollenoffset, Bogenoffset, Buchdruck oder Zeitungsrotation – wir haben das geeignete Druckverfahren. Denn nur die beste Lösung ist auch die günstigste Lösung.

### Vogt-Schild AG

Druck und Verlag  
Dornacherstrasse 39  
4501 Solothurn  
Telefon 065 21 41 31  
Telex 34 646

D 26

### Das Zeichen für wirksamen Korrosionsschutz

**W**ir sind Spezialisten des Korrosionsschutzes: wir behandeln Stahl und Eisen in flüssigem Zink (Feuerverzinkung).

**S**ie sind Spezialist auf elektrischen Getriebemotoren. Als gelernter

**Elektromechaniker** oder  
**Maschinenschlosser**

mit wenn möglich reicher Erfahrung in Kransystemen vom Typ DEMAG und HABEGGER – oder andern – bringen Sie die besten Voraussetzungen mit, in unserem kleinen Team

### Betriebsunterhalt

eine selbständige Aufgabe übernehmen zu können:

Sie sind zuständig für sämtliche Reparatur- und Revisionsarbeiten, von der Demontage bis zur Inbetriebnahme der Anlage oder der Maschine.

Es steht Ihnen eine eigene Werkstatt zur Verfügung. Sie finden ein flottes Arbeitsklima, gute Sozialleistungen und – auf Wunsch – eine Betriebswohnung.

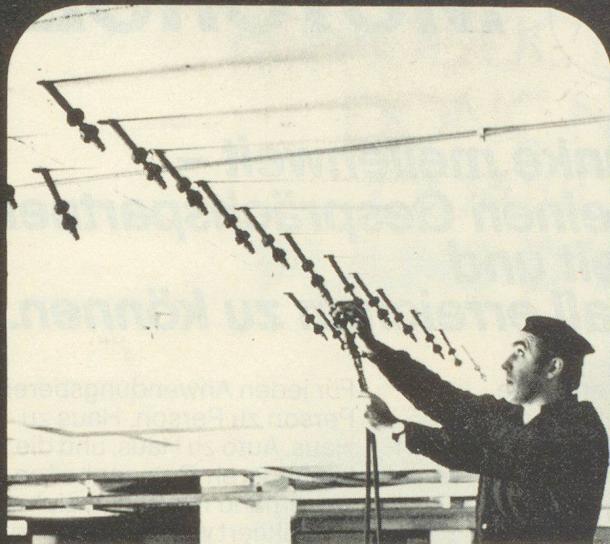
Schreiben oder telefonieren Sie uns, wir freuen uns auf Ihre Bewerbung. Unsere Adresse:

**Verzinkerei AG**  
**Aarberg**

Personalbüro  
3270 Aarberg  
Tel. 032 82 23 85

# renesco

## Bauschadensanierungen



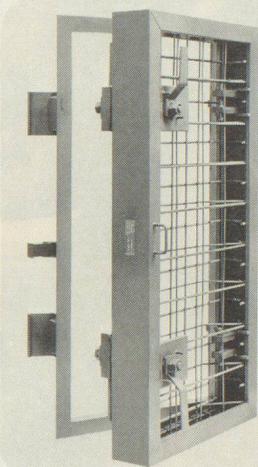
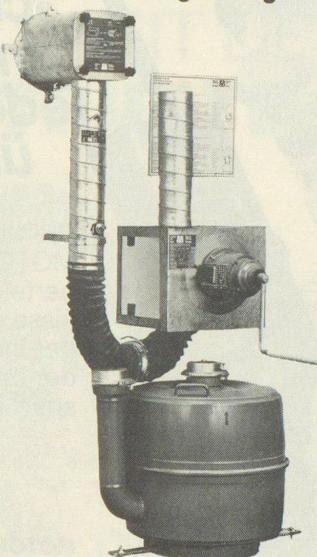
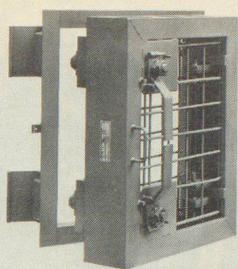
Wassereinbrüche – Abdichtung mit Renesco-Flexin-Injektionen

**RENESCO Bautechnik AG**  
8112 Otelfingen      Lauterstrasse      Tel. 01/844 31 71

4051 Basel      Feierabendstr. 25      Tel. 061 22 96 60  
3008 Bern      Seilerstr. 4      Tel. 031 25 44 80  
1099 Servion      Luscher-RENESCO      Tel. 021 93 24 34  
6900 Lugano      Via Brentani 10      Tel. 091 51 62 71  
8400 Winterthur      Rosentalstr. 13      Tel. 052 23 12 13

**Protezione civile:**  
**Serramenti blindati**  
**Impianti di ventilazione**

**Zivilschutz:**  
**Abschlüsse**  
**Belüftungsanlagen**



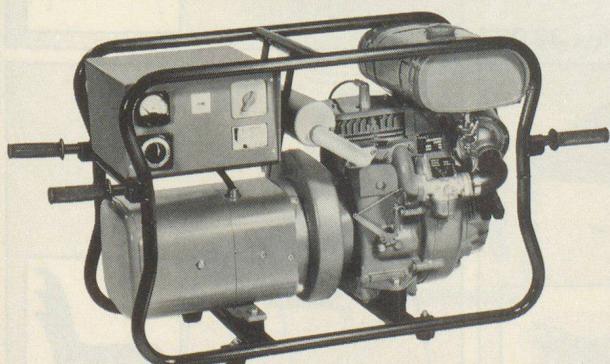
**Marchi Officine SA**  
**CH-6934 Bioggio**      **Marchi AG**  
**CH-3000 Bern 5**

Telefono 091 59 16 31

Telefon 031 25 16 25

## MOTOWATT

**Strom-  
erzeuger  
für den  
Kommunaleinsatz**



Bewährtes Schweizer Produkt der Motosacoche SA in Genf. Langlebig, robust und wirtschaftlich.

**WÜRGLER**

Industriestrasse 19, 8910 Affoltern a/A.  
Telefon 01-761 44 15

**LE-200.**  
**Für wirksame**  
**Luftentfeuchtung.**



SCHUTZRÄUME, ZENTRALEN, LAGER, ARCHIVE, NEUBAUTEN, MUSEEN, MASCHINENRÄUME, KELLER, LABOR.  
Zulassungsnummer BZS 66-531

### COUPON

Bitte ausschneiden und ein-senden an Elcalor/Therma-Kälte, Infodienst, CH-5000 Aarau/Schweiz. Telefon 064-22 36 91

Senden Sie mir bitte detaillierte Unterlagen über den LE-200 Luft-Entfeuchter, der über einen Hygrostat und einen Niveauregler automatisch gesteuert wird und dem jede geerdete Steckdose als Anschluss genügt.

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

**elcalor**  
Therma-Kälte



# MOTOROLA

**Ich funke meilenweit –  
um meinen Gesprächspartner  
jederzeit und  
überall erreichen zu können.**

Die weltraumerprobte  
MOTOROLA-Funktechnik –  
perfekt adaptiert für die Bedürf-  
nisse der Schweizer Behörde,  
der Industrie, des Handels und  
der öffentlichen Dienste –  
spart Zeit und Nerven.

Für jeden Anwendungsbereich:  
Person zu Person, Haus zu  
Haus, Auto zu Haus, und die vie-  
len anderen Gelegenheiten,  
wo jemand rasch und sicher  
kontaktiert werden muss, liefert  
MOTOROLA das ideale Funk-  
gerät. Lassen Sie sich unver-  
bindlich durch unsere System-  
spezialisten beraten.

#### MOTOROLA (Schweiz) AG

Geschäftsbereich Funkgeräte  
Hierostrasse 9  
8048 Zürich-Altstetten  
Telefon 01/62 90 90  
Telex 57600-mocom

Geschäftsstelle Bern  
Oberdorfstrasse 37  
3053 Münchenbuchsee  
Telefon 031/86 22 23  
Telex 33603-motor

Geschäftsstelle  
Lausanne  
Diamantines Y  
1111 Tolochenaz  
Telefon 021/71 77 55

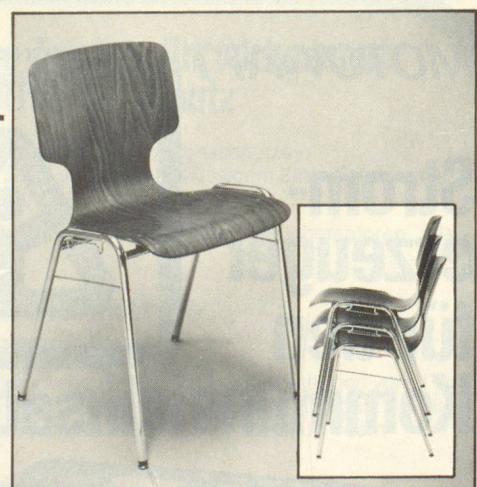
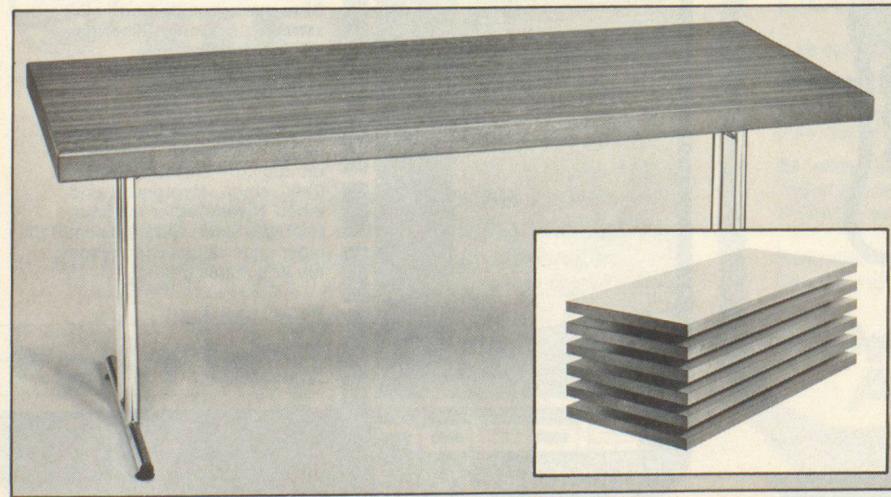
## Stühle und Tische von Rampinelli AG simplex haben nicht nur ausgezeichnete Sitzvorteile. Sie haben auch die besten Wegstelleigenschaften.

Einverstanden. In erster Linie sind Stühle zum Sitzen und Tische zum Daransitzen da. Aber genau dort, wo die Bestuhlung einmal so und einmal anders, einmal mit und einmal ohne Tische die verschiedenartigsten Anforderungen zu erfüllen hat, darf nicht nur das Aussehen und der Preis entscheiden. Denn das Sitzen soll Ihnen ja später auch nicht weh tun.

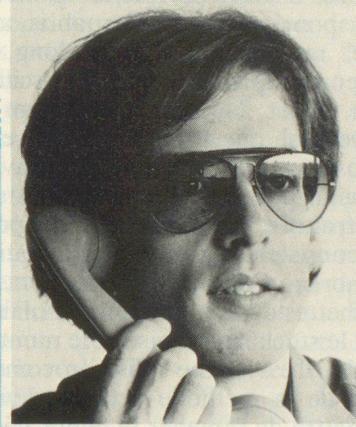
Machen Sie doch einmal einen Test bei uns im Geschäft. Oder verlangen Sie weitere Unterlagen bei: Rampinelli AG simplex, 3322 Schönbühl.

### simplex tische stühle

Rampinelli AG simplex  
3322 Schönbühl  
Telefon 031 8516 66, Telex 33 037



# NOTRE DOMAINE A NOUS, aerni-leuch ag, EST LA TECHNIQUE DE LA REPRODUCTION. DEMANDEZ DONC NOS CONSEILS QUAND IL S'AGIT DE **PLANS D'ATTRIBUTION**



Nos conseils pour l'obtention de plans spéciaux pour la ZUPLA sont gratuits et sans engagement.

De nombreuses communes de Suisse en ont déjà profité. Que ce soient de petits villages ou grandes villes ne jouent aucun rôle; avec votre collaboration, nous trouverons toujours une solution la plus avantageuse répondant aux prescriptions légales.

Vous atteignez M. Hugo Spicher, notre spécialiste pour la ZUPLA au no de téléphone 031/53 93 81.

Il vous donnera toute information désirée et, sur demande, il vous rendra visite où que vous soyez.

Vous pouvez consulter notre brochure bien connue sur la ZUPLA à votre Office cantonal.



**aerni-leuch ag**

Département reprographie  
Zieglerstrasse 34, 3007 Berne, Téléphone 031/53 93 81

Maison spécialisée pour la photographie technique (réduction et agrandissements stables), héliographies sur papier et films polyester, tirages à sec en une ou plusieurs couleurs jusqu'au format 140 x 350 cm, tirages offset (A5 – 100 x 140 cm), photocopies en couleurs, réductions et agrandissements Printex (Xerox), films en couleurs pour la retroprojection, compositions photomécaniques.